

致前往海外旅行和访问日本的各位旅客

致海外旅行、訪日的各位旅客

해외로 여행하시거나, 일본으로 입국하시는 분들께

现在中国、韩国、俄罗斯、蒙古、台湾等国家和地区发生口蹄疫和禽流感等动物恶性传染病。

現在中國、韓國、俄國、蒙古和台灣等發生口蹄疫、禽流感等動物的惡性傳染病。

현재 중국, 한국, 러시아, 몽골, 대만 등지에서 악성가축전염병인 구제역 및 조류인플루엔자가 발생하고 있습니다.

注意! 주의!

几乎所有国家的肉、火腿、香肠、熏肉等肉类产品均不得带入日本。未经许可带入肉类产品时将会受到处罚。

來自幾乎所有國家的鮮肉、火腿、香腸和熏肉等肉製品均不得帶入日本。未經許可帶入這些肉製品時將會受到處罰。

대부분의 국가의 고기, 햄, 소시지, 베이컨 등의 육류 제품을 일본으로 반입하는 것은 불가능합니다.

허가 없이 반입하는 경우, 처벌의 대상이 됩니다.



旅客抵达日本时，我们将对旅客的鞋进行消毒处理。

在海外时请尽量少去饲养家畜的农场。

如果曾去过农场，接触过家畜，或者高尔夫球鞋上带有泥土的旅客，回国时请前往动物检疫所柜台。

旅客抵達日本時，我們將對旅客的鞋進行消毒處理。

旅客在海外時請盡量少去飼養家畜的農場等處。

若旅客曾去過農場、接觸過家畜或攜帶有高爾夫球鞋等帶有泥土的鞋，回國時請前往動物檢疫所櫃檯。

일본 도착시, 신발 소독을 실시합니다.

해외에서는 가축을 사육하는 농장 등에 출입을 자제하여 주십시오.

농장에 출입하거나, 가축과 접촉하거나, 골프화 등 흙이 묻은 신발을

소지하고 계신 분은 귀국시에 동물검역소 카운터로 방문하여 주십시오.

欲了解更多信息，请咨询以下部门。

有關詳情，請向以下部門諮詢。

기타 자세한 사항은 아래로 문의하여 주시기 바랍니다.

农林水产省 动物检疫所 / 農林水産省 動物檢疫所

농림수산성 동물검역소

<http://www.maff.go.jp/aqs>



已感染口蹄疫的牛(来源: 宫崎县)

已感染口蹄疫的牛(出典: 宮崎縣)

구제역에 걸린 소(출처: 미야자키현)

海外へ旅行・日本へ入国される皆様へ

現在中国、韓国、ロシア、モンゴル、台湾などにおいて

動物の悪性伝染病である口蹄疫、 鳥インフルエンザが発生しています。

There has been outbreaks of malignant animal infectious diseases such as foot-and-mouth disease(FMD) and Avian Influenza in China, Korea, Russia and Taiwan etc.

注意！ Caution!

ほとんどの国からの肉、ハム、ソーセージ、ベーコンなどの肉製品は日本へ持ちこむことはできません。許可なく持ち込んだ場合は処罰されます。

It is prohibited by Japanese law to bring meat, sausages, bacon or any other meat products into Japan without permission from the Animal Quarantine Service. Those who bring those products into Japan without permission could be prosecuted.



日本到着時に履き物の消毒を行っています。
海外では家畜を飼養している農場などへの立ち入りはお控え下さい。
農場に立ち入ったり、家畜に触れたり、ゴルフシューズなどの土の付いた靴をお持ちの方は、帰国時に動物検疫所のカウンターにお立ち寄りください。

Your shoes need to be disinfected on arrival at Japan.
Please refrain from visiting farms keeping livestock (cattle, pig, sheep, goat etc.).
Passengers who have visited a farm, or been in contact with livestock or who have shoes contaminated with soil such as golf shoes should stop at the Animal Quarantine Service.

詳しくは、下記へお問い合わせ下さい。

農林水産省 動物検疫所
Animal Quarantine Service
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan
<http://www.maff.go.jp/aqs>



口蹄疫に感染した牛(出典: 宮崎県)
Infected cow with FMD (Ref.: Miyazaki pref.)